



PEDREGUER

MOLT PER DESCOBRIR

VALENCIÀ
CASTELLANO
ENGLISH



www.pedreguer.es





A PEDREGUER, COM A CASA

EN PEDREGUER, COMO EN CASA IN PEDREGUER AT HOME

- VL** Descobreix l'encant de Pedreguer a través de les persones, de la cultura, l'oci, la natura, la gastronomia... Un món de serveis al teu abast per a sentir-te com a casa i copsar les sensacions, les seduccions, les essències... que embolcalen Pedreguer.
- CS** Descubre el encanto de Pedreguer a través de las personas, de la cultura, el ocio, la naturaleza, la gastronomía... Un mundo de servicios a tu alcance para sentirte como en casa y vivir las sensaciones, las seducciones, las esencias... que envuelven Pedreguer.
- EN** Discover the charm of Pedreguer by people, culture, leisure, nature, gastronomy ... A world of services at your fingertips to feel at home and experience the sensations, the seductions, the essences ... Pedreguer involving.

RUTES URBANES I RURALS
RUTAS URBANAS Y RURALES RURAL AND URBAN ROUTES

ESGLÉSIA DE LA SANTA CREU 1

VL Aquest edifici és un dels monuments més importants del poble de Pedreguer. Els darrers estudis arqueològics fets en el conjunt de l'església i en el cementeri annex ens remeten a uns contextos medievals del segle XV.

CS Este edificio es uno de los monumentos más importantes del pueblo de Pedreguer. Los últimos estudios arqueológicos hechos en el conjunto de la iglesia y en el cementerio anexo nos remiten a unos contextos medievales del siglo XV.

EN This building is one of the most important monuments of the town of Pedreguer. Recent archaeological studies done in the whole church and the cemetery annexed refer us to a fifteenth-century medieval contexts.



CAPELLA DEL SANT CRIST DEL CALVARI O ERMITA DE SANT BLAI 4



VL Capella del Sant Crist del Calvari o ermita de Sant Blai: l'ermita de Sant Blai i el Calvari se sumen als llocs paisatgístics i culturals de Pedreguer. L'ermita, situada als peus de la muntanya Gran i de la creueta de la Llagosta, domina tot el poble. Va ser construïda en la segona meitat del segle XVIII.

CS Capilla del Santo Cristo del Calvario o ermita de San Blas: la ermita de San Blas y el Calvario se suman a los lugares paisajísticos y culturales de Pedreguer. La ermita, situada a los pies de la "Muntanya Gran" y de la "Creueta de la Llagosta", domina todo el pueblo. Fue construida en la segunda mitad del siglo XVIII.

EN Capilla del Santo Cristo del Calvario or hermitage of San Blas: the hermitage of San Blas and Calvary are in addition to landscape and cultural places of Pedreguer. The chapel, located at the foot of the "Muntanya Gran" and "Creueta of Llagosta", dominates the town. It was built in the second half of the eighteenth century.

CASA MUNICIPAL DE CULTURA 5

VL L'edifici està al costat de la Glorieta de Pedreguer i quan es va començar a construir-se, l'any 1882, coincidí amb l'entrada del poble. És de planta triangular, la qual cosa li dóna una forma característica i poc usual. L'interior queda obert a un pati des d'on antigament es distribuïen les diferents dependències.

EN The building is near the "Glorieta de Pedreguer" and when construction began in 1882, coincided with the edge of town. It has a triangular, which gives a characteristic and unusual. The interior is open to a patio from which formerly distributed the different units.

CS El edificio está junto a la Glorieta de Pedreguer y cuando empezó a construirse, en 1882, coincidía con la entrada del pueblo. Es de planta triangular, lo cual le da una forma característica y poco usual. El interior queda abierto en un patio desde donde antiguamente se distribuían las diferentes dependencias.



ELS PORXES 6

VL Aquests edificis, situats a la plaça del Dr. Calatayud, en un lateral de la plaça Major, són dues naus paral·leles obertes als costats, amb columnes de ferro colat que sostenen encavallades de fusta i la coberta a dues aigües amb teula corba. Com encara es pot comprovar cada dissabte, aquest tipus de construcció està destinat a mercat a l'aire lliure. Es van aixar a la darrera dècada del segle XIX, sobre el solar del palau dels comtes de Cervelló, molt més antic.

CS Estos edificios, situados en la plaza del Dr. Calatayud, en un lateral de la Plaza Mayor, son dos naves paralelas abiertas a los lados, con columnas de hierro fundido que sostienen encaballadas de madera y la cubierta a dos aguas con teja curva. Tal y como se puede comprobar cada sábado, este tipo de construcción está destinado al mercado al aire libre. Se levantaron a la última década del siglo XIX, sobre el solar del palacio de los condes de Cervelló, mucho más antiguo.

EN These buildings, located in the square of Dr. Calatayud, in the side of the Plaza Mayor, are two parallel naves open to the sides, with cast iron columns holding wooden and gable roof with curved tile. As can be seen every Saturday, this type of construction is for the outdoor market. They got to the last decade of the nineteenth century, on the site of the palace of the Counts of Cervello, much older.

PARC PÚBLIC DEL PATRONAT 7

VL Situat al sud-est del nucli urbà de Pedreguer, als peus de la muntanya del Corn i a la vora del barranc del Càfer, és de propietat municipal i té 13.814 m2. L'Ajuntament de Pedreguer va elegir, l'any 1998, el projecte de l'arquitecte J.M. Garcia Guibert, titulat Harmonia, per a l'execució del Parc Públic.

CS Situado al sudeste del casco urbano de Pedreguer, a los pies de la montaña del Corn y al lado del barranco del Càfer, es de propiedad municipal y tiene 13.814 m2. El Ayuntamiento de Pedreguer eligió, en 1998, el proyecto del arquitecto J.M. Garcia Guibert, titulado Armonía, para la ejecución del Parque Público.

EN Located southeast of the town of Pedreguer, at the foot of the mountain of Corn and ravine beside Cafer, is owned by the city and has 13,814 m2. Pedreguer City Council elected in 1998, the project of architect JM Garcia Guibert, entitled Harmony, to implement the Public Park.



RIURAS DE PEDREGUER

VL Els riurats de Pedreguer són exemples vius de l'arquitectura rural valenciana dels segles XVIII, XIX i XX, sobris, però, alhora, de gran bellesa artística i peces clau en el nostre paisatge i la nostra cultura. Sense dubte, els riurats valencians i, en particular els de la Marina, ens donen informació interessantíssima (arquitectònica, etnològica, agrícola, industrial...) sobre una plana important del nostre passat més recent. Es tracta de construccions adaptades a les necessitats del treball del camp i acords amb una manera d'entendre la vida de la societat valenciana. A Pedreguer, podem visionar les diferents tipologies dels riurats i una de ben singular: les cases porticades.

CS Los "riurats" de Pedreguer son ejemplos vivos de la arquitectura rural valenciana de los siglos XVIII, XIX y XX, sobrios, pero, a la vez, de gran belleza artística y piezas clave en nuestro paisaje y nuestra cultura. Sin duda, los "riurats" valencianos y, en particular los de Marina, nos dan información interesantísima (arquitectónica, etnológica, agrícola, industrial...) sobre una página importante de nuestro pasado más reciente. Se trata de construcciones adaptadas a las necesidades del trabajo del campo y pensados para una manera de entender la vida de la sociedad valenciana. En Pedreguer, podemos visionar las diferentes tipologías de los "riurats" y una de muy singular: las casas porticadas.

EN The "riurats" Pedreguer are living examples of the rural architecture of Valencia eighteenth, nineteenth and twentieth centuries, sober, but at the time, of great artistic beauty and key elements in our landscape and our culture. No doubt the "riurats" Valencia and in particular the Navy, give us interesting information (architectural, ethnological, agricultural, industrial...) on an important page in our recent past. Construction is adapted to the needs of field work and deals with a way of understanding the life of the Valencian society. In Pedreguer we can envision the different types of "riurats" and a very singular: the arcaded houses.





MIRADOR DEL MIRABARQUES 3

VL Jaciment Arqueològic de la Penya del Cingle: obra de l'arquitecta Lourdes Garcia Sogo, l'estructura d'acer i fusta s'alça, a prop del jaciment arqueològic de la penya del Cingle, sobre una plataforma circular de pedra, d'uns 18 metres de diàmetre. El Mirador va ser construït l'any 1998 per l'empresa Cubiertas y MZOV i el promotor va ser Airtel Mòvil S.A. L'edificació pretén dotar el lloc d'un fàcil accés, seient i ombra, de manera que aquest punt privilegiat, abans àrid i aspre, serveix no només per a mirar sinó per a "estar mirant".

CS Yacimiento Arqueológico de la Penya del Cingle: obra de la arquitecta Lourdes Garcia Sogo, la estructura de acero y madera se levanta, cerca del yacimiento arqueológico de la Penya del Cingle, sobre una plataforma circular de piedra, de unos 18 metros de diámetro. El Mirador fue construido en 1998 por la empresa Cubiertas y MZOV y el promotor fue Airtel Móvil S.A. La edificación pretende dotar el lugar de un fácil acceso, sentando y sombra, de forma que este punto privilegiado, antes árido y áspero, sirva no sólo para mirar sino para "estar mirando".

EN Archaeological Site of Penya del Cingle: work of the architect Lourdes Garcia Sogo, steel structure and wood stands, near the archaeological site of the Penya del Cingle, on a circular platform of stone, about 18 feet in diameter. El Mirador was built in 1998 by the company covers and MZOV and the promoter was Airtel Movil SA. The building site aims to provide easy access, seating and shade, so that this vantage point, before barren, rough, serve not only to look but to "be watching".

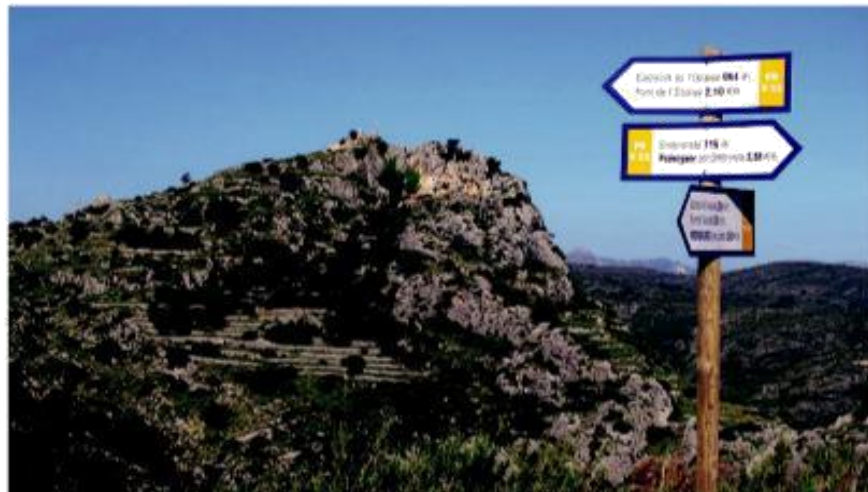


SENDER DE PEDREGUER 2

VL El PRV-53, amb 16.200 metres de recorregut per sendes molt atractives i amb 4 variants que, entre d'altres indrets de gran interès arquitectònic (arquitectura rural), paisatgístic, històric i ecològic ens porten per la font d'Aixa, el barranc del Càfer, el Castellet de l'Ocaive, els Pouets, el castell d'Aixa, els Aspres... des d'on s'albiren, a l'horitzó, la costa de la Marina i els perfils de les muntanyes de la nostra comarca i comarques veïnes i, a tocar de mà mateix, les grans marginades de pedra seca, els antics corrals, pous, fonts, riuraus, aixoplucs... envoltats de la flaire de plantes aromàtiques i flors com el romer, el timonet, l'estepa, el lliri... de verds coscollars i pinars i del silenci de la natura, trencat pels cants i crits de mamífers com la rambosa, aus com el xoriguer o el brunzit de les abelles. Es tracta d'una proposta d'interès no només cultural, en tota l'extensió de la paraula, sinó també, és clar, de senderisme esportiu.



castle , the Rough ... from where you can see to the horizon, the coast of Marina and profiles of the mountains of our region and neighboring regions, to play the same hand , large dry stone walls, old corrals, wells, springs , riuraus , shelters... surrounded by the scent of herbs and flowers such as rosemary, thyme, steppe, lily... coscojares greens and pines and the silence of nature, broken by the songs and cries of mammals such as foxes, birds like the kestrel or the hum of bees. This is a proposal of interest not only culturally, in every sense of the word, but also, clearly, sports hiking.



CS El PRV-53, con 16.200 metros de recorrido por sendas muy atractivas y con 4 variantes que, entre otros lugares de gran interés arquitectónico (arquitectura rural), paisajístico, histórico y ecológico nos traen por la Font d'Aixa, el barranco del Càfer, el Castellet del Ocaive, Els Pouets, el Castell d'Aixa, els Aspres... desde donde se divisan, al horizonte, la costa de Marina y los perfiles de las montañas de nuestra comarca y comarcas vecinas y, a poca distancia, los grandes muros de piedra seca, los antiguos corrales, pozos, fuentes, riuraus, cobijos... rodeados del olor de plantas aromáticas y flores como el romero, el tomillo, la estepa, el lirio... de verdes coscojares y pinars y del silencio de la naturaleza, roto por los cantos y gritos de mamíferos como el zorro, aves como el cernicalo o el zumbido de las abejas. Se trata de una propuesta de interés no sólo cultural, en toda la extensión de la palabra, sino también, obviamente, de senderismo deportivo.

EN The PRV -53, 16,200 meters of travel in paths very attractive and with 4 variants, among other places of architectural interest (Rural Architecture), scenic, historical and ecological bring us the source of Aixa, Cafer's Canyon, the Ocaive Castellet, the Pouets, Aixa

ELS MOLINETS 8

VL Els Molinets se situen enmig de la vall que forma la Sella i la muntanya de Pedreguer. Avui són només dues torres que formen part del paisatge del nostre poble, però fa temps foren molins fariners amb les veles al vent que n'aprofitaven la força motriu en benefici de l'home. Es van construir l'any 1850.

CS Els Molinets se sitúan en medio del valle que forma la Sella y la montaña de Pedreguer. Hoy son sólo dos torres que forman parte del paisaje de nuestro pueblo, pero hace tiempo fueron molinos harineros con las velas al viento que aprovechaban la fuerza motriz en beneficio del hombre. Se construyeron en 1850.

EN "Els Molinets" are located in the middle of the valley formed by the Sella and mountain of Pedreguer. Today there are only two towers that are part of the landscape of our people, but while they were flour mills with cundies in the wind that took advantage of the driving force for the benefit of man. They were built in 1850.



DIPÒSIT D'AIGUA 9

VL Pel maig de l'any 2001 es va buidar el Dipòsit de Pedreguer, així vam poder descobrir l'espectacular interior d'un edifici que sempre havíem vist des de fora. La construcció es localitza als peus de la muntanya de Pedreguer, mirant cap a la mar i al costat del Calvari. Sembla que va començar a construir-se l'any 1879.

CS En mayo del año 2001 se vació el Depósito de Pedreguer, así pudimos descubrir el espectacular interior de un edificio que siempre habíamos visto desde fuera. La construcción se localiza a los pies de la montaña de Pedreguer, mirando hacia la mar y junto al Calvario. Parece que empezó a construirse en 1879.

EN By May 2001 the tank of Pedreguer was emptied, so we could discover the spectacular interior of a building that had always been seen from the outside. The building is located at the foot of the mountain of Pedreguer, facing the sea and next to Calvary. It seems that begun in 1879.

+ info 

TOT EL QUE BUSQUES, A PROP TEU

Ajuntament · 965 760 689
Polícia Local · 965 760 027
Casa de Cultura · 966 456 200



www.pedreguer.es



TUDO LO QUE BUSCAS, CERCA DE TI EVERYTHING YOU NEED, NEAR YOU



Ajuntament
de Pedreguer
REGIDORIA DE TURISME

**Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca**
Tel. +34 965 230 160
Fax +34 965 230 155

turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



INFORMACIÓ TURISME
CASA MUNICIPAL DE CULTURA
Glorieta de la Creu, 14
Tel. +34 966 45 62 00

casadelacultura@pedreguer.es
www.pedreguer.es

